Porównanie tłumaczeń Jana 1:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział Jezus i powiedział mu: Że powiedziałem ci, że zobaczyłem cię pod — figowcem, uwierzyłeś? Większe [od] tych zobaczysz.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Jezus i powiedział mu gdyż powiedziałem ci zobaczyłem cię pod figowcem wierzysz większe niż te zobaczysz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus mu odpowiedział: Czy wierzysz, ponieważ ci powiedziałem, że widziałem cię pod figowcem? Zobaczysz więcej niż to.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział Jezus i rzekł mu: Bo powiedziałem ci, że zobaczyłem cię popod figowcem, wierzysz? Większe (od) tych zobaczysz.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Jezus i powiedział mu gdyż powiedziałem ci zobaczyłem cię pod figowcem wierzysz większe niż te zobaczysz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus mu powiedział: Wierzysz dlatego, że widziałem cię pod figowcem? Zobaczysz o wiele więcej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus mu odpowiedział: Czy wierzysz dlatego, że ci powiedziałem: Widziałem cię pod drzewem figowym? Ujrzysz większe rzeczy niż te.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział Jezus i rzekł mu: Iżem ci powiedział: Widziałem cię pod figowem drzewem, wierzysz; większe rzeczy nad te ujrzysz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Jezus i rzekł mu: Iżem ci powiedział: Widziałem cię pod figą, wierzysz? Więtszą nad te ujźrzysz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odparł mu Jezus: Czy dlatego wierzysz, że powiedziałem ci: Widziałem cię pod figowcem? Zobaczysz jeszcze więcej niż to.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus odpowiadając, rzekł do niego: Czy dlatego wierzysz, że powiedziałem ci, iż cię widziałem pod figowym drzewem? Ujrzysz większe rzeczy niż to.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus natomiast zapytał: Czy wierzysz dlatego, że powiedziałem: Widziałem cię pod drzewem figowym? Zobaczysz jeszcze większe rzeczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus odrzekł: „Wierzysz, ponieważ powiedziałem ci: Ujrzałem cię pod drzewem figowym; zobaczysz jeszcze więcej”.

[1)] <x>500 14:12</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A Jezus w odpowiedzi rzekł mu: „Czy wierzysz, bo ci powiedziałem, że cię widziałem pod figowcem? Więcej niż to zobaczysz”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus na to: - Czy wierzysz dlatego, że powiedziałem, iż widziałem cię pod drzewem figowym? Zobaczysz coś większego niż to!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus tak mu odpowiedział: - Uwierzyłeś bo ci powiedziałem, że widziałem cię pod drzewem figowym. Zobaczysz więcej niż to.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів Ісус і сказав йому: Ти повірив тому, що я сказав тобі, що побачив тебе під смоковницею? Ще більше від цього побачиш!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnił się Iesus i rzekł mu: Że rzekłem ci, że ujrzałem cię z góry w dole tej figi, wtwierdzasz do rzeczywistości ? Większe od tych właśnie ujrzysz.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jezus odpowiadając, mu rzekł: Wierzysz, ponieważ ci powiedziałem, że zobaczyłem cię pod figowcem? Większe rzeczy od tych zobaczysz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odpowiedział mu: "Wierzysz w to wszystko tylko dlatego, że powiedziałem, że cię widziałem pod drzewem figowym? Zobaczysz większe rzeczy niż to!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	odpowiadając Jezus rzekł do niego: ”Czy dlatego wierzysz, że ci powiedziałem, iż ujrzałem cię pod drzewem figowym? Zobaczysz rzeczy większe niż te”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Wierzysz w to, ponieważ powiedziałem, że widziałem cię, gdy byłeś pod drzewem figowym?—odparł Jezus. —Ujrzysz jeszcze więcej!